Porównanie tłumaczeń Jozuego 1:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy nie przykazałem ci: Bądź silny i odważny? Nie drżyj i nie trwóż się,* bo JAHWE, twój Bóg, będzie z tobą wszędzie, dokądkolwiek pójdziesz.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeszcze raz cię wzywam: Bądź mocny i mężny! Nie bój się i nie zniechęcaj się, bo JAHWE, twój Bóg, będzie z tobą wszędzie, dokądkolwiek pójdziesz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czyż ci nie nakazałem? Wzmocnij się i bądź mężny. Nie lękaj się i nie przerażaj, gdyż JAHWE, twój Bóg, jest z tobą, dokądkolwiek pójdziesz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Azażemci nie rozkazał: Zmocnij się, i mężnie sobie poczynaj, nie lękaj się, a nie trwóż sobą, albowiem z tobą jest Pan, Bóg twój, we wszystkiem, do czegokolwiek się obrócisz?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Otoć przykazuję: zmacniaj się a bądź duży. Nie bój się ani się lękaj, bo z tobą jest JAHWE Bóg twój we wszytkim, do czegokolwiek się obrócisz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyż ci nie rozkazałem: Bądź mężny i mocny? Nie bój się i nie drżyj, bo z tobą jest Pan, Bóg twój, wszędzie, gdziekolwiek pójdziesz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy nie przykazałem ci: Bądź mocny i mężny? Nie bój się i nie lękaj się, bo Pan, Bóg twój, będzie z tobą wszędzie, dokądkolwiek pójdziesz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rozkazałem ci przecież: Bądź mocny i dzielny! Nie bój się i nie przerażaj, ponieważ z tobą jest JAHWE, twój Bóg, dokądkolwiek się udasz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czyż ci nie nakazałem: Bądź mężny i wytrwały? Nie bój się więc ani nie przerażaj, gdyż dokądkolwiek pójdziesz, będzie z tobą JAHWE, twój Bóg”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czyż nie nakazałem ci: Bądź mężny i wytrwały? Nie bój się więc, ani się nie lękaj, albowiem Jahwe, twój Bóg, będzie z tobą wszędzie, dokądkolwiek się zwrócisz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось Я заповів тобі. Будь сильним і мужним, не жахайся, ані не бійся, бо з тобою Господь Бог твій в усьому, куди лиш підеш.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy ci nie poleciłem – nabierz siły i mocy, nie lękaj się oraz nie trwóż; bo będzie z tobą WIEKUISTY, twój Bóg, wszędzie, dokąd się zwrócisz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czyż ci nie nakazałem? Bądź odważny i silny. Nie drżyj ani się nie przerażaj, bo JAHWE, twój Bóg, jest z tobą wszędzie, dokądkolwiek idziesz”.

[1)] Lub: nie zniechęcaj się.